

英法通讯社评齐奥塞斯库的讲话

【路透社维也纳十一月二十六日电】(记者: 汤姆·赫尼根) 罗马尼亚总统齐奥塞斯库这个周末采取行动, 公开同华沙条约组织闹对立, 这个行动使布加勒斯特同其共产党盟国的关系再次紧张起来了。

齐奥塞斯库透露, 上星期在莫斯科举行的华约七国最高级会议上, 他在华约的军事义务和军费开支问题上同华约国家其他领导人的意见有分歧。

罗马尼亚拒绝在华约谴责目前举行的中东和谈的声明上签字, 并且显然抵制了增加华约

防务费用的行动。

齐奥塞斯库二十四日和二十五日的讲话作了进一步披露, 他的这两次讲话显然是想争取公众支持他在共产党大家庭中推行民族独立政策。

外交人士说, 齐奥塞斯库在莫斯科最高级会议上, 强调罗马尼亚军队在华约组织内的独立地位, 以及他在公开讲话中没有提到中国都可能表明, 对中国问题的不同意见在两天会议上也表面化了。

外交人士说, 苏联可能曾建议增加华约组织的防务开支, 这样克

里姆林宫就可以把它的注意力更多地转向中苏边境。

齐奥塞斯库在二十四日的讲话中提到了中国问题, 他说, 罗马尼亚希望同“欧洲大陆以及其它大陆上的所有国家”继续合作。

【法新社维也纳十一月二十六日电】罗马尼亚周末证实, 它已拒绝华沙条约组织关于加强军事工作的计划。这件事已使西方更加猜测, 意见分歧是在中苏关系恶化情况下采取新的军事合作措施问题上。

此间观察家们追述说, 中国党主席华国锋八月份访问布加勒斯特使罗苏关系紧张了起来。

观察家们说, 如果华沙条约组织内部意见分歧的背后原因是中苏关系, 东欧集团国家明显的小困难不久后可能成为明显的大危机。

除了不肯赞成一项增加军事开支的协议之外, 罗马尼亚还不同意一项决议, 这项决议谴责戴维营中东协议和反埃及的“坚定阵线”阿

拉伯国家在巴格达最高级会议上采取的立场。

在上周在莫斯科举行的两天华沙条约国会议之后, 罗马尼亚总统齐奥塞斯库昨天对工人代表团说, 没有“迫在眉睫的战争危险”, 因此没有必要采取“特别的措施”来增加军事开支。罗马尼亚总统说, 额外的军事开支会损害罗马尼亚的经济发展, 会使提高生活水平的努力遭到致命打击。

不过, 齐奥塞斯库又说, 罗马尼亚决心恪守它作为华沙条约组织成员国承担的义务。

观察家们说, 可以看出, 齐奥塞斯库从莫斯科一回来就争取他的党中央政治委员会和工人代表团的支持, 是他清楚认识到他的越轨行动的严重性。

与此同时在莫斯科, 苏联报纸今天无视齐奥塞斯库总统的讲话, 共产党报纸《真理报》强调在通过华沙条约国总宣言问题上“意见一致”。

观察家们说, 由此看来, 苏联领导是不想使这个问题恶化的。

【本刊讯】英国《太阳报》十一月二十四日刊登安东尼·施里姆斯利的文章, 题为《必须对勃列日涅夫采取蔑视的态度》, 摘译如下:

现在统治着苏联帝国的多病的暴君勃列日涅夫先生肯定犯了一个大错误。他警告卡拉汉说, 如果英国向中国出售垂直升降的鹞式飞机, 就会产生“严重的后果”, 这就使首相只有一条体面的道路可走。

这条道路就是宣布中国人马上会得到这种飞机。

走任何其他的道路都会使卡拉汉成为七十年代的张伯伦, 即头号绥靖者, 任何恃强凌弱者挥舞大棒都可以吓倒他。

如果卡拉汉现在放弃这笔交易(这正是内阁中他的左翼同僚和工党中亲莫斯科分子所希望的), 那就会使他在下届大选中理所当然地失败。

这将是一个投降行为, 这一行为可能一下子证明人们的指责是完全正确的。人们指责工党政府执政十年对英国防务及其国家尊严造成损害。

昨天, 卡拉汉在玩弄拖延时间的把戏。

但是, 不管他私下可能在这个问题上多么动摇, 他想当选执政的本能会告诉他, 屈服于勃列日涅夫的威胁, 将会被英国选民们看作是软骨头。

勃列日涅夫威胁要采取什么样的行动呢? 要发动第三次世界大战? 不会的。

要冻结贸易? 目前的贸易协定总的是对英国不利的。

事情会变得象一九七一年道格拉斯—霍姆赶走一百零五名间谍“外交官”时那么糟糕? 我们也过来了。

英报文章

《必须对勃列日涅夫采取蔑视态度》

说卡拉汉如果在向中国出售飞机问题上屈服于勃列日涅夫的威胁将被英选民看作是软骨头

美报报道

《白宫同意法国向中国出售核发电厂成套设备》

美国国务院发言人说美法一直在讨论这个问题

【合众国际社华盛顿十一月二十五日电】国务院今天说, 美国和法国政府正在讨论法国向中国出售一座美国人设计的核发电厂成套设备的可能性。

国务院的一位发言人说: “这个问题是法国和美国政府之间已经讨论一段时间并且仍在讨论的一个问题。”

《纽约时报》报道说, 卡特总统已同意法国向中国出售核发电厂成套设备的要求。这样将标志着把西方的核发电技术引进中国了。

白宫没有对这个报道立即发表评论。

共同社报道 日本驻亚洲大使会议关心印支形势

【共同社东京十一月二十六日电】题: 亚洲大使会议结束, 关心印支形势

曼谷二十五日电: 为探讨日中和平友好条约缔结以后的亚洲形势, 在日本驻泰国大使馆举行了日本驻东亚、大洋洲地区大使会议, 二十五日结束了为期三天的日程。前来参加会议的有佐藤驻华大使、长谷川驻越南大使等驻亚洲、大洋洲地区的大使十五人(包括驻香港总领事), 外务省出席的有柳谷亚洲局长和鹰经济合作局参事官等人。

会上各大使以下述内容为中心畅谈了已

见。这些内容是, 一、日中条约订立后的亚洲形势、尤其是对于东盟各国的担心和不安的对应办法; 二、对动荡的印支形势的分析; 三、

根据明年五月第五次联合国贸发会议和在那以后立即在东京举行的工业发达国家首脑会议的南北问题。讨论中都关心的仍旧是印支形势问题, 柳谷亚洲局长说, 由于苏越友好合作条约的签订, 就断定越南丧失了自立独立还为时尚早。关于传来的越柬争端问题, 缺乏判断材料, 佐藤驻华大使首次实现了访问柬埔寨(今年秋天), 今后还要增加对金边的访问, 以便掌握实际情况。

说, 泰国交通部副部长沙依·尼沙叻说, 范文同还希望泰国尽到它在这笔交易中的义务。沙依上星期率代表团去河内就民航问题举行了谈判。沙依昨天抵达曼谷机场时对记者们说, 泰国代表团同范文同会晤了大约四十五分钟。会谈中, 范文同对泰国代表说, 我在访问曼谷时讲过的话, 字字句句我都记得, 我严格信守我讲过的话。

同时, 我期望江萨总理也说到做到。【本刊讯】《曼谷邮报》十一月二十四日报道说, 越南总理范文同重申了他在今年九月正式访问泰国时所作的保证和讲过的话。范文同在访泰期间作过的最重要的保证是, 他宣布越南将不支持共产党叛乱活动和任何其他颠覆活动。

泰国报纸报道

《范文同重申对泰国的保证》

【本刊讯】泰国《民族评论》十一月二十四日以《范文同重申对泰国的保证》为题报道如下:

越南总理范文同向最近访问河内的一个泰国代表团保证, 他将坚持他在九月份访问曼谷时作的保证。

泰国交通部副部长沙依·尼沙叻说, 范文同还希望泰国尽到它在这笔交易中的义务。沙依上星期率代表团去河内就民航问题举行了谈判。

沙依昨天抵达曼谷机场时对记者们说, 泰国代表团同范文同会晤了大约四十五分钟。会谈中, 范文同对泰国代表说, 我在访问曼谷时讲过的话, 字字句句我都记得, 我严格信守我讲过的话。

同时, 我期望江萨总理也说到做到。【本刊讯】《曼谷邮报》十一月二十四日报道说, 越南总理范文同重申了他在今年九月正式访问泰国时所作的保证和讲过的话。

范文同在访泰期间作过的最重要的保证是, 他宣布越南将不支持共产党叛乱活动和任何其他颠覆活动。

范文同在访泰期间作过的最重要的保证是, 他宣布越南将不支持共产党叛乱活动和任何其他颠覆活动。

范文同在访泰期间作过的最重要的保证是, 他宣布越南将不支持共产党叛乱活动和任何其他颠覆活动。

范文同在访泰期间作过的最重要的保证是, 他宣布越南将不支持共产党叛乱活动和任何其他颠覆活动。

范文同在访泰期间作过的最重要的保证是, 他宣布越南将不支持共产党叛乱活动和任何其他颠覆活动。

范文同在访泰期间作过的最重要的保证是, 他宣布越南将不支持共产党叛乱活动和任何其他颠覆活动。

范文同在访泰期间作过的最重要的保证是, 他宣布越南将不支持共产党叛乱活动和任何其他颠覆活动。

范文同在访泰期间作过的最重要的保证是, 他宣布越南将不支持共产党叛乱活动和任何其他颠覆活动。

范文同在访泰期间作过的最重要的保证是, 他宣布越南将不支持共产党叛乱活动和任何其他颠覆活动。

范文同在访泰期间作过的最重要的保证是, 他宣布越南将不支持共产党叛乱活动和任何其他颠覆活动。

范文同在访泰期间作过的最重要的保证是, 他宣布越南将不支持共产党叛乱活动和任何其他颠覆活动。

范文同在访泰期间作过的最重要的保证是, 他宣布越南将不支持共产党叛乱活动和任何其他颠覆活动。

《东方集团反对苏联的贸易控制》

说东欧各国都希望象南斯拉夫那样自由同世界任何国家谈判贸易联系问题

【本刊讯】美国《基督教科学箴言报》十一月十七日刊登伯恩的一篇文章，题目是《东方集团反对苏联的贸易控制，西方交易吸引着东欧人，但是莫斯科和欧洲经济共同体都将不动》，摘译如下：

东欧国家，甚至最听话的国家长期以来也越来越想追求他们各自的利益，希望由于西方国家改进关税和贸易限额而得到的好处，尽管这些还需要得到欧洲经济共同体的同意。

东欧人相当成功地这样做了，尽管有时要冒这样的风险：苏联将对他们同西方不断发展的经济联系作出不利的反应，虽然苏联常常对他们说，它再也不能全部满足他们迅速增长的需要了。

当然，东欧各国政府并不直率地这样说，但内心却希望象共产主义的、但又独立的南斯拉夫一样，自由地同世界上的任何国家谈判贸易联系问题，首先同欧洲经济共同体以及美国进行谈判。几年来，南斯拉夫三分之一以上的贸易额一直是同欧洲经济共同体做的。

虽然世界经济衰退使西方市场不能进口南斯拉夫的某些最重要的出口品，但是本月晚些时候将签订一个新的五年贸易协定。欧洲经济共同体通过该协定将为南斯拉夫提供更多的好处。

欧洲经济共同体成员国不承认经互会是同它们自己的共同体相类似的共同体，因而只希望它们在各国的基础上，同东方集团国家建立商业联系。

贝尔格莱德许诺利用自己对伊姆雷·纳吉的影响，避免流血事件或尽量减少流血事件。铁托阻止了罗马尼亚军队按照赫鲁晓夫的计划参加镇压起义。

看来这两个俄国人认为，假如南斯拉夫人能同意正准备进行的军事行动，或至少对有关的政治宣传给予某种合作，这将是重要的。

米丘诺维奇写道，因此俄国人也就象蜡那样软。他还记得，在动荡的海上旅行之后，象死一般生病的马林科夫拥抱了他并吻他的两颊，而实际上他们并不习惯这样做。

俄国代表团在和他们来时一样恶劣的天气条件下离去。不到二十四个小时后，俄国坦克开炮了。

在这场力量悬殊的斗争结束的前夕，伊姆雷·纳吉和几十个合作者及家属要求并得到了南斯拉夫在布达佩斯使馆的政治避难。俄国人要求南斯拉夫使馆把他交出来，却遭到了拒绝。接着南斯拉夫人被指控通过“他们的”人纳吉帮助了反革命。十一月二十一日，同卡达尔政府达成了书面协议，纳吉及其同伙可以不受阻挠地离开，将不追究他们在十一月四日以前的行动。

纳吉没有抱任何怀疑地离开了由俄国坦克包围的南斯拉夫大使馆。不到几百米远，俄国军队逮捕了他，把他送到了罗马尼亚，对他进行了审问，米丘诺维奇估计可能也进行了严刑拷打，接着在一九五七年六月把他和他的几个合作者枪毙了。莫斯科和贝尔格莱德互相指责。只在几个月之前，在一九五六年夏天，对铁托进行了盛大的欢迎；那次欢迎所培育的气氛现在已完全消失了……。

东欧人从南斯拉夫经验中学习他们可以学习的东西。大部分人在加紧努力，争取既做更多的买卖，也得到他们那个意识形态圈子以外的高级技术。

东方集团最近单独的金融交往有：美国向匈牙利提供商品信贷以支付美国出售的棉花；加拿大对捷克斯洛伐克一家硫酸矿浆厂提供支持以及日本银行为波兰提供贷款，作为进口日本钢铁产品的资金。还在要求西方参加大型联合开发计划。例如，匈牙利同邻近的中立的、但是倾向西方的奥地利有一项庞大的合作

计划。

现在要联合开采匈牙利边界地下的十亿吨褐煤。奥地利将提供三亿美元左右的信贷，帮助匈牙利开采褐煤（因为大部分在它那边），供奥地利这边的一个火力发电站使用。

匈牙利还在考虑一个更加大胆的开发计划：铜。十年前，在这个国家的北方勘探出有足够的铜矿可把目前国内每年三百吨的产量提高到三万吨。但是它在火山岩下埋得太深了，只有最先进的采矿机械才能把它开采出来。这需要一个六亿美元的采矿综合企业。匈牙利曾经想使经互会对此发生兴趣，但是显然没有成功。

捷克斯洛伐克现在已开始直接同石油输出国组织进行谈判。

【路透社香港十一月二十四日电】美国参议员埃德蒙·马斯基今天在这里说，中国提出了同美国关系正常化的方案——同台湾断交但是继续保持贸易关系。

马斯基率领了美国国会七人代表团在中国访问了两周。他说，这个建议是在同李先念副总理和郝德青会谈时提出的。

他对本世纪记者说，“他们竭力主张美国采取‘日本方式’处理同台湾的关系，即断交但是发展非官方的贸易关系。从日本的情况来说，这意味着扩大贸易关系。”

马斯基说，中国人重申他们关于关系正常化的三个先决条件——废除美台共同防御条约、断绝一切军事和外交关系。

他还说，“采取日本方式并不是最后解决这个僵局，但是它表明李先念先生愿意动起来。”

他说，反过来，美国代表团“强调我们同台湾的长期以来建立的关系，特别是我们承担的条约义务和我们有确保台湾人有着和平的未来的责任感”。

他说，他现在更加确信中美关系有可能实现正常化，“我认为这总有一天会实现”。

他说，“我认为这是一个（同台湾）确定一种对美国来说在政治上行得通的非正式关系的问题。中国人了解这一点。”

【美联社香港十一月二十四日电】美国参议员马斯基今天从中国回到这里。他说，中国领导人建议美国采取“有点象日本方式的办法”实现华盛顿和北京的关系正常化。

马斯基在接见记者时说，“我们对台湾的和平前途表示关切。”

“他们说，他们也希望和平，因为他们是中国人，台湾人民也是中国人。”

马斯基说，正常化问题在“每一次认真讨论两国关系时都提到，但是这并不是最重要的……他们谈得更多的是四个现代化”。

他说，“我们表示我们希望朝着正常化前进”，但是没有讨论细节。

卡拉汉同德斯坦会谈欧洲货币体系问题

【法新社巴黎十一月二十四日电】法国总统德斯坦今天说，他希望拟议中的欧洲货币体系能够让英国“从一开始或它认为可能的時候”加入该体系。

他是在这里同英国首相卡拉汉举行会谈后发表上述谈话的。

卡拉汉首相和德斯坦一起举行了记者招待会。这位首相说：“毫无疑问，建立欧洲货币

体系只能对欧洲和世界其他国家有益。”

卡拉汉说：“我们希望看到一个包括共同体全部成员国在内的计划。”他补充说，但是英国本身面临着特殊问题。然而，他没有详谈英国对欧洲货币体系的态度。

这两位领导人都说，在他们的会谈中，他们对双边问题和国际问题的看法一致。

谢皮洛夫、伏罗希洛夫和米高扬)开始进攻他：主席团内部已不团结；一切都是赫鲁晓夫一个人干的；他不断到各国各地旅行，他什么都要插手；他搞一言堂，别人什么也不让说；他的“在黄油、牛奶和肉类生产方面赶上和超过美国”的运动是荒谬的。该小组要求布尔加宁主持会议。萨布罗夫、苏斯洛夫和基里钦科，三个原来缺席的主席团成员，也加入了正在吵架的一伙人，后两者是支持赫鲁晓夫的。

赫鲁晓夫疯狂地试图抢时间，同时进行反击和进攻，而他的策略是把事情拉到中央委员会，因为在那儿他是可以得到多数的支持的。

主席团全体成员，包括候补成员，接见了正在等待的匈牙利记者，事情实在太荒唐了。

当这一伙人谈到一起去列宁格勒庆祝该市建都二百五十周年时，赫鲁晓夫攻击了马林科夫：“假如我是你的话，我在那儿不会觉得安全的”，赫鲁晓夫说，“因为你沾满了被无故杀害的共产党人的血。库兹涅佐夫、沃兹涅夫斯基，他们都使你良心不安！”通过讨论、进攻、小小的让步，赫鲁晓夫固然赢得了时间。首先来的是由三十个中央委员组成的一批人，其中有科涅夫元帅，他们要求被允许进来。他们的要求遭到拒绝后，他们就在会议厅外面等待。伏罗希洛夫对等待的人的压力提出抗议说：“你们也可以叫坦克来嘛！”对此，朱可夫元帅回答说，只有他朱可夫命令，坦克才能开出来。

接着又来了三十名中央委员，而最后八十三名中央委员的一份声明，不再请求被允许进入会场，而要求主席团来到斯维特洛夫斯克厅，并向中央委员会说明它究竟计划干什么。（三）

《在莫斯科的岁月》

失败的政变 米丘诺维奇根据赫鲁晓夫自己的详细描述，报道了这样一件事，他称之为失败的政变，而俄国人称之为对“马林科夫、卡冈诺维奇、莫洛托夫和谢皮洛夫及他们的追随者的反党集团”的清洗。

南斯拉夫人认为这是第三次政变：第一次是枪毙警察头子贝利亚，第二次（一九五五年）是撤销马林科夫作为政府领导人的职务，第三次是主席团若干成员试图把赫鲁晓夫赶下台。

事件是从一九五七年六月十七日至二十九日发生的，而在七月二日才公布的。米丘诺维奇说，“俄国最高峰内部的清算”是有如下述进行的。

阴谋者希望在他们掌握多数的主席团里，实现他们把赫鲁晓夫赶下台的计划。事件是这样开始的：

六月十七日，赫鲁晓夫在家里受到布尔加宁总理从克里姆林宫餐厅里打来的电话，布尔加宁要求主席团立即开会。“能不能等到明天的例会”，赫鲁晓夫问道，“因为今天下午我还得接待匈牙利的记者，然后还要让一个日本人采访我。”

“不，那不行，我们要求立即开会。”

“谁是我们？”赫鲁晓夫问道。

回答是，“在这儿吃午餐的小组”。接着赫鲁晓夫通知说，无论党章或实践中都没有一个“中央委员会的午餐小组”。

但赫鲁晓夫还是到克里姆林宫去了，在那儿他的对手们（马林科夫、卡冈诺维奇、莫洛托夫、

美参议员马斯基访华后谈中美关系正常化问题

【路透社香港十一月二十四日电】

美国参议员埃德蒙·马斯基今天在这里说，中国提出了同美国关系正常化的方案——同台湾断交但是继续保持贸易关系。

马斯基率领了美国国会七人代表团在中国访问了两周。他说，这个建议是在同李先念副总理和郝德青会谈时提出的。

他对本世纪记者说，“他们竭力主张美国采取‘日本方式’处理同台湾的关系，即断交但是发展非官方的贸易关系。从日本的情况来说，这意味着扩大贸易关系。”

马斯基说，中国人重申他们关于关系正常化的三个先决条件——废除美台共同防御条约、断绝一切军事和外交关系。

他还说，“采取日本方式并不是最后解决这个僵局，但是它表明李先念先生愿意动起来。”

他说，反过来，美国代表团“强调我们同台湾的长期以来建立的关系，特别是我们承担的条约义务和我们有确保台湾人有着和平的未来的责任感”。

他说，他现在更加确信中美关系有可能实现正常化，“我认为这总有一天会实现”。

他说，“我认为这是一个（同台湾）确定一种对美国来说在政治上行得通的非正式关系的问题。中国人了解这一点。”

【美联社香港十一月二十四日电】美国参议员马斯基今天从中国回到这里。他说，中国领导人建议美国采取“有点象日本方式的办法”实现华盛顿和北京的关系正常化。

马斯基在接见记者时说，“我们对台湾的和平前途表示关切。”

“他们说，他们也希望和平，因为他们是中国人，台湾人民也是中国人。”

马斯基说，正常化问题在“每一次认真讨论两国关系时都提到，但是这并不是最重要的……他们谈得更多的是四个现代化”。

他说，“我们表示我们希望朝着正常化前进”，但是没有讨论细节。

谢皮洛夫、伏罗希洛夫和米高扬)开始进攻他：主席团内部已不团结；一切都是赫鲁晓夫一个人干的；他不断到各国各地旅行，他什么都要插手；他搞一言堂，别人什么也不让说；他的“在黄油、牛奶和肉类生产方面赶上和超过美国”的运动是荒谬的。该小组要求布尔加宁主持会议。萨布罗夫、苏斯洛夫和基里钦科，三个原来缺席的主席团成员，也加入了正在吵架的一伙人，后两者是支持赫鲁晓夫的。

赫鲁晓夫疯狂地试图抢时间，同时进行反击和进攻，而他的策略是把事情拉到中央委员会，因为在那儿他是可以得到多数的支持的。

主席团全体成员，包括候补成员，接见了正在等待的匈牙利记者，事情实在太荒唐了。

当这一伙人谈到一起去列宁格勒庆祝该市建都二百五十周年时，赫鲁晓夫攻击了马林科夫：“假如我是你的话，我在那儿不会觉得安全的”，赫鲁晓夫说，“因为你沾满了被无故杀害的共产党人的血。库兹涅佐夫、沃兹涅夫斯基，他们都使你良心不安！”通过讨论、进攻、小小的让步，赫鲁晓夫固然赢得了时间。首先来的是由三十个中央委员组成的一批人，其中有科涅夫元帅，他们要求被允许进来。他们的要求遭到拒绝后，他们就在会议厅外面等待。伏罗希洛夫对等待的人的压力提出抗议说：“你们也可以叫坦克来嘛！”对此，朱可夫元帅回答说，只有他朱可夫命令，坦克才能开出来。

接着又来了三十名中央委员，而最后八十三名中央委员的一份声明，不再请求被允许进入会场，而要求主席团来到斯维特洛夫斯克厅，并向中央委员会说明它究竟计划干什么。（三）

荷兰周刊介绍南斯拉夫前驻苏大使回忆录

埃及总理重申埃不接受单独解决方案

他指责苏联企图包围与孤立埃及

【路透社开罗十一月二十五日电】埃及总理穆斯塔法·哈利勒今天指责以色列在和平道路上设置障碍，他再次强调，埃及决不会接受同以色列的单独解决方案。

哈利勒是在向人民议会介绍他的成立了七周的政府的政策时讲这番话的。

他说，“面对以色列所设置的障碍”，卡特总统和美国仍然在设法推动和平努力，以使它们“摆脱困境”。

哈利勒说，埃及并不是在谋求同以色列取得单独解决，而是谋求取得中东冲突有关各方的一项全面解决方案。

他还说，“巴勒斯坦问题和巴勒斯坦人民的合法权利问题是中东危机的关键。”

开罗电台广播了哈利勒讲话的实况录音。他说，危机是阿拉伯人同以色列人之间的危

北京和达扬表示以色列代表没有必要再去美谈判

【合众国际社耶路撒冷十一月二十六日电】国家电台说，贝京总理今天赞成达扬外长的意见，认为此刻没有必要回到华盛顿去进行进一步的和平会谈。

贝京是在以色列内阁的会议上表示这个态度的。

电台说，贝京向内

机，而不是埃及人同以色列人之间的危机，“埃及决不会响应以色列要取得单方协议的企图。”

他明确地说，埃及的阿拉伯政策是收复被占领土、以色列撤军和为巴勒斯坦人民自治奠定基础。

哈利勒说，埃及是

阿拉伯民族不可分割的一部分并担负着保卫它的责任——“这是埃及不能放弃的责任”。

他说，由于埃及对“中东、阿拉伯和非洲”承担着责任，因此，埃及将继续加强它的武装部队，以保卫和平，使之免遭敌人的破坏”。

哈利勒赞扬了美国

萨达特就埃以和谈陷入僵局发表谈话

的“估价”。

委员会由副总统穆巴拉克担任主席。七个星期以来一直在研究谈判的进展情况。埃以会谈是在和解决巴勒斯坦问题的进展“相联系”的问题上陷入僵局的。另一争端是埃及根据阿拉伯联合防御条约所承担的义务问题，该条约使埃及有义务在其他阿拉伯国家受到进攻时在军事上去援助它们。

一位政府发言人说，只要“联系”问题还没有解决，就不能说，埃及已经批准“条约草案及其附件”。

哈利勒总理昨天说，将于稍后向卡特总统提出的报告具有“两个方面：条约同加沙与西岸谈判之间的联系和我们对条约全文本身的意思”。

【卡塔尔通讯社开罗十一月二十六日电】

和西欧支持和平努力的态度，但他指责苏联支持“破坏和平努力的拒绝阵线”。

他说，埃及在奉行一种平衡政策，拒绝被纳入势力范围或被拖入任何轴心。

他说，苏联企图包围与孤立埃及。他警告说，埃及决不容忍要孤立它的企图并拒绝任何外国的干涉。

他说，开罗同莫斯科建立正常关系的唯一办法是尊重“埃及意志的自由”。

萨达特总统今天研究了估计与以色列谈判形势委员会所提出的报告的初稿，这个委员会在副总统穆巴拉克主持下于昨天和今天举行了三次会议。

萨达特总统说，他对这个报告初稿提出了一些意见。他说，后天他将再次与该委员会开会，研究这个报告的定义。

关于恢复埃以谈判的地点，埃及总统说，在任何地方他都不反对，但是在恢复谈判的时候我们应该找到可以实现全世界舆论的希望的一种正确的语言。

有人问萨达特总统他预计什么时候能达成协议，他说我不能确定这一点，但是我肯定，我们迟早要签署这一协定。他接着说，有一些问题，还需要一些时间。

【路透社贝鲁特十一月二十二日电】阿拉伯外交人士今天在这里说，叙利亚的由苏联装备起来的武装部队参谋长谢哈比少将，显然由于在苏联今后提供武器的问题上发生了争执，而缩短了对莫斯科的一次正式访问。

【法新社莫斯科十一月二十五日电】叙利亚陆军总参谋长谢哈比缩短了对苏联进行的访问，今天返回叙利亚，这件事在这里引起了如下的猜测：苏联与叙利亚之间的关系冷了下来。

谢哈比总参谋长原定访问四天，但他却只呆了两天。

在一个月前，阿萨德总统访问莫斯科时，莫斯科和大马士革之间在苏联向叙利亚出售尖端武器问题上开始有了分歧。

伊拉克国防部长阿·海·塔勒法赫目前正在莫斯科访问，这表明：在巴格达一次据称是“共产党的阴谋”被发现之后，伊拉克与苏联之间的关系的危机已经结束。

【路透社贝鲁特十一月二十五日电】叙利亚今天向苏联发出了含蓄的警告：除非克里姆林宫接受叙利亚关于增加军事援助的要求，否则，两国之间的关系可能处于危险境地。

发出这一警告的背景是两国在武器供应问题上产生了不同意见，这促使叙利亚参谋长谢哈比二十二日提前结束了对莫斯科进行的正式访问。这一警告是在政府报纸《十月日报》发表的向记者发表的谈话中提出来的。

《十月日报》援引叙利亚新闻部长艾·伊斯坎德尔的话说：“叙利亚是用帮助它建立同以色列的战略军事均势来衡量（同其他国家的）友谊的……”

伊斯坎德尔没有点苏联的名，但是，在叙利亚首都的政治观察家们说，向记者发表的这次谈话是为了发泄叙利亚对俄国人的恼怒，俄国人是叙利亚二十万武装部队的武器主要供应者。

据贝鲁特的有地位的人士说，这次争端的结束取决于苏联能否决定使今后的武器供应适应叙利亚和伊拉克争取建立正式军事联盟的十月二十六日协议的要求。

据这些人士说，苏联已开始重新估价对叙利亚和伊拉克——阿拉伯世界中仅次于埃及的最大的军事强国——的武器供应，以考虑它们之间的关系发生变化的因素。

外电报道由于在提供武器问题上发生了争执

叙陆军参谋长缩短对苏访问提前回国

美刊介绍墨西哥情况的文章《墨西哥》

【本刊讯】美国《全国地理月刊》今年第五期刊登迈克·埃德华兹的一篇题为《墨西哥》的文章，摘译如下：

（原文提要：一八二一年，革命结束了西班牙的统治。将近一世纪后，另外一次革命赶走了一个独裁者，建立了现代的墨西哥。经过几十年的进步，到七十年代中期，全国发生了经济危机，原因之一是政府为快速发开开支太大，而且由于世界范围的通货膨胀以及最后由于比索贬值，危机加重了。一个新政府已经减少了开支并设法增加生产以满足这个人口正在迅速增长的国家的需要。到二〇〇〇年，墨西哥人口可能增加一倍。最近发现的大量石油和天然气为长远的经济发展带来了希望。）

农民渴望得到土地 在墨西哥北部奇瓦瓦州的干旱的台地上，农民在耕耘。看着他们，使人感到这象画一般的景象是非常古老的：棕色皮肤的农民开垦着桔红色的土地，种植玉米和豆类——在过去一千多年里，这就是哺育墨西哥伟大文明的食粮。但这象画一般的典型景象有一个缺陷：土地并不属于农民。

墨西哥农民渴望得到土地。“土地和自由”是革命的口号。从一九一〇年到一九二〇年是动乱和流血的十年，现代的墨西哥就是那时诞生的。农民没有忘记，每一位墨西哥总统也不能忘记；他们经常发出的誓言就是继续革命——要采

取措施消除贫穷和绝望情绪。

最近，在墨西哥每年都要发生十几起农民占领土地的事件。有时他们得到政府的支持。有时地主为了避免再发生麻烦只好放弃一部分土地。这是农村景象之一。

自从三十年代以来，政府已重新分配了两亿多英亩土地，这在拉丁美洲的土地改革运动中可能是创纪录的。

但分配的土地往往都是小块的，一家只有几英亩，等儿子长大成人以后，又不得不外出谋生，结果是现在还有几百万农民没有土地。一位农村发展专家说，“墨西哥不可能期望在几年内解决这么多人的需要。我们的城市将变得大得多，但仍将有墨西哥人到美国得克萨斯州去。”

资源有待开发 墨西哥的苦恼仍然是贫困，但同时也取得了巨大的进步，过比较富裕的生活的潜力在于开发国内的资源，包括沿海渔业、木材、铁、铜、银、金以及新的黄金——石油。

三十年来，在发展中国家中，墨西哥的进步是很大的。国民生产总值平均每年上升百分之六，汽车装配线迅速发展，每年生产三十五万辆。墨西哥投资发展卫生和教育事业。她创造了城市中产阶级。在最上层，她使企业家们发财。

几年前，一家政府公司投资七亿五千万美元建设一座钢厂。钢厂所在地原来只有少数渔民和种椰子的人，现在已成为有六万人口的新兴城市。

这家公司希望继续建设这座钢厂，到九十年代，使它成为拉丁美洲最大的钢厂，年产一千万吨钢。不过，财政困难已经使总计划推迟了。

墨西哥是一个年轻的国家，全国有一半人口的年龄在十七岁以下。她的人口现在以平均每年百分之三点五的速率增长，照这样下去，大约再过二十年人口就会增加一倍。墨西哥现有人口六千四百万，除巴西外，她已远远超过了拉丁美洲的任何其它国家。

虽然工业发展了，但墨西哥的失业率一直很高，还有那些半失业的人，例如替人收获的农业季节工人和在城里靠给人看看汽车而赚得一半生活费的人。为了满足寻求职业的年轻人需要——且不提那些流入城市的农民，墨西哥必须每年创造七十万个新的就业机会。而她的最好纪录也远远达不到这个数字。

通货膨胀使一位总统受到挫折 为了创造就业机会，使最底层的人能赚到钱，一九七〇年就任总统的路易斯·埃切维里亚总统利用政府的力量去搞一些雄心勃勃的发展计划，同时付工资给农民修路。虽然这种大规模的努力是值得称赞的，但世界性的衰退和通货膨胀使得经济进展几乎完全停顿了。（上）

【本刊讯】墨西哥杂志《评论的评论》八月九日刊登一篇文章，题为《食品：从维生素到污染》，摘译如下：

我们的食品仅包含普通的原始的维生素和蛋白质的时代，已是久远的过去的事了。

因为我们现在消费的食品，已不是那么简单了：包含可观数量的杀虫剂残毒。镉、铅、汞、砷和工业废物。新鲜的水果和蔬菜、罐头食品、谷物、肉和鱼，被上述这些物质污染的指数提高了，这些污染物质同传统的寄生菌和微生物一起，构成我们每天的污染量。

许多专家说，目前，我们食用的所有食品都受到污染。任何产品都逃不脱这个缓慢而连续不断的污染过程。这些研究人员认为，可以用来对付这个问题的唯一办法是，把污染水平保持在许可的界线内，并加强科学研究，采取预防和控制措施。

研究机构的科学家们至今取得的结果表明，我国一些食品的化学污染指数是最高的。污染水平已大大超过世界卫生组织确定的界线，这使墨西哥许多出口产品在外国市场上遭到拒绝。

各种工艺调查表明，来自沼泽区的食品存留的滴滴涕指数，同印度存留的指数相似。由于在防治疟疾中大量使用滴滴涕，该国是受滴滴涕污染指数最高的国家。正是在这项调查中发现，分析过的食品百分之百含有长效杀虫剂残毒：滴滴涕和六氯化苯。

人们还发现，我们的食品含有狄氏剂和艾氏剂，这些杀虫剂对实验室动物有致癌作用，在美国是被禁止使用的。

墨刊文章《食品：从维生素到污染》

说目前人类所有食品都逃不脱缓慢而连续的污染，主要是农药残毒和重金属污染；滴滴涕等农药，由于稳定性很强，将逐渐积聚于人体中，对人的影响是长期的，它已进入母乳危害婴儿，还可能致癌；应加强科学研究，采取预防和控制措施

不只是对植物滥施杀虫剂污染了我们吃的东西。罐头食品（它本身就受到工业化进程的影响）的锡和铅，也不断成为人类污染源。

另外，排放到河湖湖泊中的工业废物，污染了各种水生生物。

在墨西哥国立自治大学环境研究中心进行的实验中，被分析的各种鱼都表明有镉、汞、铅和去垢剂。这表明我们的河流湖泊受到污染的程度。但这并不是全部。据大学科学人员的报告说，不久前发现，喂鱼的一些工业食品的污染比鱼本身更严重。

过量滥施化学药剂，破坏了自然界的生物平衡，并污染了土地、水和空气。

目前，主要的化学污染物是重金属和杀虫剂，通过食物链进入（并蓄积在）我们的身体内部。

但已经证实，杀虫剂的残毒也通过母乳传送给婴儿，据墨西哥社会保险协会研究报告，母乳呈现滴滴涕的明显污染。

就是这种杀虫剂（滴滴涕）是污染物之一。这种杀虫剂在我国应用得更广泛，在各种食品中都有它的残留物。

一位医生认为使用滴滴涕是“不祥的”，因为在环境中造成生态不平衡，对人类危害极大，人通

过每天摄食，把受污染食物中的杀虫剂残毒在身体中蓄积起来。

比利亚洛沃斯·雷维利亚医生的论点之一是，在农田施用的杀虫剂通过食物链进入我们身体，除可能在下几代人中发生先天发育不良外，还在许多人的血中引起癌症。

在阿瓜斯卡连特斯自治大学医学院学生会刊物上，雷维利亚医生证实：“在某些食品中的滴滴涕污染，超过设在联邦区的世界卫生组织规定的标准二百倍。有些哺乳婴儿，每吃一公升母乳便吸进一千二百毫微克滴滴涕，并积存在大脑、睾丸、卵巢、肝、尤其是脂肪里。

“脂肪在人体的许多部分起着基本的作用。脂肪处于不断新陈代谢状态，从而积存许多化学物质。”

他解释说，这些有机氯杀虫剂（如滴滴涕）的危险性在于，由于它在自然界的巨大稳定性，其影响是长期的。

他说，“据估计，大约四十年后，至今已施用的滴滴涕将全部集中于人体内。”人们尚未准确知道，滴滴涕在人体中这种缓慢的积存，对人类将发生什么影响。一九五六年，在消灭疟疾的运动中，他观察到了在喷洒滴滴涕地区发生由于骨髓不足造成的贫血病例。

与此同时，同这位医生一样，

许多作者把滴滴涕、艾氏剂和狄氏剂同可怕的癌症和某些肝病联系起来。

目前，这种化合物是胃病的起因，并且是百分之四十的败血症或骨髓损伤的起因。

据一些研究者说，含有较多滴滴涕残毒的食品是小鸡、西红柿、蜂蜜和玉米。

由于滴滴涕问题的严重性，墨西哥国立自治大学环境研究中心和国立工学院化学部扩大了对食品污染的调查研究。它们最近的工作集中研究杀虫剂在人体内积存的问题。

女科学博士莉利亚·阿尔维特（她领导这项研究）回答了《世界杂志巡礼》记者提出的一些问题。

问：为什么如此重视滴滴涕的污染？它是有剧毒或最危险的化合物吗？

答：人们重视滴滴涕及其代谢产物的原因是，首先发现了它们，而且通常积累的浓度较大。不是因为它是最危险的。

问：食品受残毒污染可能同营养不良有关吗？

答：对动物所作的研究证明，这些含氯杀虫剂，对营养不良的动物为害较大。因此，可以认为，受到大量污染和总的讲营养不良的人民（如墨西哥人），要比发达国家居民具有更大的危险。

问：根据你的观点，如何解决残毒污染食品问题？

答：仅有一种解决办法，（1）通过切实执行的法律，控制这些药品的生产、销售和使用，（2）对于食品中可以允许的这些和其它污染物的最高浓度制定管理条例，并建立必要的机构执行这项条例。

《美洲华侨日报》文

《美中农业交流的展望》

【本刊讯】在美国出版的《美洲华侨日报》十一月八日刊登一篇题为《美中农业交流的展望》的署名文章，转载如下：

今年七月中国曾有一个农业代表团来美国访问考察。本月四日到十四日，美国农业部长柏格兰带一个十四人的访问团正在中国考察，预定访问农业生产地区，并交换农业技术科学与资料。这真是最好的消息。敞开中美农业植物品种交换，栽培制造技术的交流，一定可以长时期为两国人民增加无量福利，也可以使两国村容市容乃至国容，焕然一新。

上品的鸭梨、吉林苹果梨等，色香味都是在美国市场上找不到的优越产品。此外如宣化葡萄，肥城桃，哈密瓜，章丘大葱等，品质产量都远过于在美国所见，如果选得适当的水土气候移植过来，一定可以使美国的瓜果蔬菜市场增加色彩与样品。

其他农作物，也不少类似情形。

华盛顿是美国的首都，有日本的樱花，荷兰的郁金香，埃及的睡莲，非洲的仙人掌，以及全世界兰花、玫瑰、杜鹃的优良品种。缺乏的是中国人最推重的花王牡丹，中国文学家最歌颂的梅花，北京市上美丽的点缀夏季景色的绒花树（马缨花）。北京西山的灌木红叶黄栌木。如能输入这几种花木，会使华府的市容景色增加不少美丽。华府有芍药，可知长牡丹是不成问题的，因为有类似的风土气候。

作为两国亲交的永久纪念，我建议美国赠中国一批包括大中小型玻璃温室和蔬菜冷藏库全套设备。北京西直门外的植物园，如果出现一个和华府植物园类似的大玻璃温室，由美国赠送，其作用影响之重大永久，定千万倍于熊猫之在华府动物园。中国可以先赠美国一批花苗树苗蔬菜种子，包

括梅花、牡丹、马缨花、枣树、柿子等美国较少的种苗。华府如果出现了洛阳的牡丹、杭州的梅花、湖南的斑竹、广州的红豆树等，就成为中美两大民族精神交流的永久象征。这些是赠品，也就是最好的商品样本。中国需要的各种温室设备，冷藏库设备专门设计，是无量的，美国需要的花苗树苗蔬菜种子也是无量的。双方以充分的善意，助成这种物品、知识技术的交换，会发现需要互相帮助交换的地方，会越来越多。更发展成农业科学技术的研究合作，就奠定友谊的深厚基础了。

从前中国是小农制，土地割裂分散，经济力薄弱，乡村没有电力，无法输入美国的现代农业机械。现在人民公社把土地整划，经济力集中，乡村逐渐电气化，一切现代的农业机械，购买乃至仿造，都比较容易和可能了。从前中国的瓜果蔬菜，尽

管有优良品种，可是病虫害蔓延，使外国农业家望而生畏，不敢轻易移植，现在防治病虫害方面有长足进步，通过了科学组织的选种育种成就，就不至因输入新品种而带来病虫害的连带灾难了。美国农业病虫害防治成就，土壤肥料研究，选种育种成就，也会大有帮助于中国。展开了中央政府主持的农业交流工作，进一步州与省，市与市，纬度相近土壤气候相近的地域，可以结多少姊妹省姊妹市，以交换植物种苗栽培技术为主要业务。可作的事就更多了，深厚的友谊要建立在互助互利，越来越有新认识，越亲近越找到新用处，农业上可以真正平等互惠交朋友的怕只有中美两个大国了。

中美同为大国，同在北温带，气候风土相近的地特别多，中国有五千年的农业发展史，美国移民复杂，求知欲旺盛，继承在欧洲农业技术传统以外，多年来四面八方吸收世界的智慧，中美的合作，可以产生世界性的新农业，造福于世界人类。

美国制成可逐字直译的翻译机

【美联社纽约十月三十日电】设在加利福尼亚州的一家通讯器材公司展出了一台翻译机器，该公司的一些负责人声称，这台机器能减少“翻译人员的百分之八十至九十的日常”工作。

韦德纳通讯器材公司董事长海蒙德说，“设计这台借助于计算机的自动快速翻译机是为了帮助翻译人员工作而不是代替他。”

海蒙德今天在纽约举行的一次记者招待会上介绍了这台装置。它是由一台装有联结电视屏的电动打字机的词汇处理机和一台微型数字计算机组成的。

目前只能用来将西班牙文译成英文的这个程序有一个两万字的词汇存储器和一个同义词存储器。

翻译人员在键盘上打了一系列的西班牙文短语，电视终端就显示出逐字的直译。翻译人员的工作需要将这些词变成适当的英语句子。

韦德纳型翻译机不象早些时候的翻译机的译文，它能区别同音异义词。

海蒙德说，这种机器大约在四个月之后将能买到，而且以后将计划使它处理十种语言之多，其中包括俄文、日文、希伯来文和阿拉伯文。

苏联《消息报》报道《打不破的眼镜》

【本刊讯】苏联《消息报》十月十二日以《打不破的眼镜》为题报道：

乌克兰塑料科研所的科学家们正在顺利地解决制造打不破的眼镜镜片问题。萨沃西金领导的实验室制出了第一批特殊材料的镜片，冲击韧性为普通硅酸盐眼镜片的十倍，耐磨性为五十倍，而重量减少三分之二。新材料有一个重要的优点，镜片装上眼镜框以后很容易耐受增加的负荷。打不破的眼镜在本五年计划内就会问世，千百万人正在等待着。

【本刊讯】墨西哥杂志《评论的评论》八月九日刊登一篇文章，题为《食品：从维生素到污染》，摘译如下：

我们的食品仅包含普通的原始的维生素和蛋白质的时代，已是久远的过去的事了。

因为我们现在消费的食品，已不是那么简单了：包含可观数量的杀虫剂残毒。镉、铅、汞、砷和工业废物。新鲜的水果和蔬菜、罐头食品、谷物、肉和鱼，被上述这些物质污染的指数提高了，这些污染物质同传统的寄生菌和微生物一起，构成我们每天的污染量。

许多专家说，目前，我们食用的所有食品都受到污染。任何产品都逃不脱这个缓慢而连续不断的污染过程。这些研究人员认为，可以用来对付这个问题的唯一办法是，把污染水平保持在许可的界线内，并加强科学研究，采取预防和控制措施。

研究机构的科学家们至今取得的结果表明，我国一些食品的化学污染指数是最高的。污染水平已大大超过世界卫生组织确定的界线，这使墨西哥许多出口产品在外国市场上遭到拒绝。

各种工艺调查表明，来自沼泽区的食品存留的滴滴涕指数，同印度存留的指数相似。由于在防治疟疾中大量使用滴滴涕，该国是受滴滴涕污染指数最高的国家。正是在这项调查中发现，分析过的食品百分之百含有长效杀虫剂残毒：滴滴涕和六氯化苯。

人们还发现，我们的食品含有狄氏剂和艾氏剂，这些杀虫剂对实验室动物有致癌作用，在美国是被禁止使用的。

墨刊文章《食品：从维生素到污染》

说目前人类所有食品都逃不脱缓慢而连续的污染，主要是农药残毒和重金属污染；滴滴涕等农药，由于稳定性很强，将逐渐积聚于人体中，对人的影响是长期的，它已进入母乳危害婴儿，还可能致癌；应加强科学研究，采取预防和控制措施

不只是对植物滥施杀虫剂污染了我们吃的东西。罐头食品（它本身就受到工业化进程的影响）的锡和铅，也不断成为人类污染源。

另外，排放到河湖湖泊中的工业废物，污染了各种水生生物。

在墨西哥国立自治大学环境研究中心进行的实验中，被分析的各种鱼都表明有镉、汞、铅和去垢剂。这表明我们的河流湖泊受到污染的程度。但这并不是全部。据大学科学人员的报告说，不久前发现，喂鱼的一些工业食品的污染比鱼本身更严重。

过量滥施化学药剂，破坏了自然界的生物平衡，并污染了土地、水和空气。

目前，主要的化学污染物是重金属和杀虫剂，通过食物链进入（并蓄积在）我们的身体内部。

但已经证实，杀虫剂的残毒也通过母乳传送给婴儿，据墨西哥社会保险协会研究报告，母乳呈现滴滴涕的明显污染。

就是这种杀虫剂（滴滴涕）是污染物之一。这种杀虫剂在我国应用得更广泛，在各种食品中都有它的残留物。

一位医生认为使用滴滴涕是“不祥的”，因为在环境中造成生态不平衡，对人类危害极大，人通

过每天摄食，把受污染食物中的杀虫剂残毒在身体中蓄积起来。

比利亚洛沃斯·雷维利亚医生的论点之一是，在农田施用的杀虫剂通过食物链进入我们身体，除可能在下几代人中发生先天发育不良外，还在许多人的血中引起癌症。

在阿瓜斯卡连特斯自治大学医学院学生会刊物上，雷维利亚医生证实：“在某些食品中的滴滴涕污染，超过设在联邦区的世界卫生组织规定的标准二百倍。有些哺乳婴儿，每吃一公升母乳便吸进一千二百毫微克滴滴涕，并积存在大脑、睾丸、卵巢、肝、尤其是脂肪里。

“脂肪在人体的许多部分起着基本的作用。脂肪处于不断新陈代谢状态，从而积存许多化学物质。”

他解释说，这些有机氯杀虫剂（如滴滴涕）的危险性在于，由于它在自然界的巨大稳定性，其影响是长期的。

他说，“据估计，大约四十年后，至今已施用的滴滴涕将全部集中于人体内。”人们尚未准确知道，滴滴涕在人体中这种缓慢的积存，对人类将发生什么影响。一九五六年，在消灭疟疾的运动中，他观察到了在喷洒滴滴涕地区发生由于骨髓不足造成的贫血病例。

与此同时，同这位医生一样，

许多作者把滴滴涕、艾氏剂和狄氏剂同可怕的癌症和某些肝病联系起来。

目前，这种化合物是胃病的起因，并且是百分之四十的败血症或骨髓损伤的起因。

据一些研究者说，含有较多滴滴涕残毒的食品是小鸡、西红柿、蜂蜜和玉米。

由于滴滴涕问题的严重性，墨西哥国立自治大学环境研究中心和国立工学院化学部扩大了对食品污染的调查研究。它们最近的工作集中研究杀虫剂在人体内积存的问题。

女科学博士莉利亚·阿尔维特（她领导这项研究）回答了《世界杂志巡礼》记者提出的一些问题。

问：为什么如此重视滴滴涕的污染？它是有剧毒或最危险的化合物吗？

答：人们重视滴滴涕及其代谢产物的原因是，首先发现了它们，而且通常积累的浓度较大。不是因为它是最危险的。

问：食品受残毒污染可能同营养不良有关吗？

答：对动物所作的研究证明，这些含氯杀虫剂，对营养不良的动物为害较大。因此，可以认为，受到大量污染和总的讲营养不良的人民（如墨西哥人），要比发达国家居民具有更大的危险。

问：根据你的观点，如何解决残毒污染食品问题？

答：仅有一种解决办法，（1）通过切实执行的法律，控制这些药品的生产、销售和使用，（2）对于食品中可以允许的这些和其它污染物的最高浓度制定管理条例，并建立必要的机构执行这项条例。

《美洲华侨日报》章《美中农业交流的展望》

【本刊讯】在美国出版的《美洲华侨日报》十一月八日刊登一篇题为《美中农业交流的展望》的署名文章，转载如下：

今年七月中国曾有一个农业代表团来美国访问考察。本月四日到十四日，美国农业部长柏格兰带一个十四人的访问团正在中国考察，预定访问农业生产地区，并交换农业技术科学与资料。这真是最好的消息。敞开中美农业植物品种交换，栽培制造技术的交流，一定可以长时期为两国人民增加无量福利，也可以使两国村容市容乃至国容，焕然改观。

上品的鸭梨、吉林苹果梨等，色香味都是在美国市场上找不到的优越产品。此外如宣化葡萄，肥城桃，哈密瓜，章丘大葱等，品质产量都远过于在美国所见，如果选得适当的水土气候移植过来，一定可以使美国的瓜果蔬菜市场增加色彩与样品。

其他农作物，也不少类似情形。

华盛顿是美国的首都，有日本的樱花，荷兰的郁金香，埃及的睡莲，非洲的仙人掌，以及全世界兰花、玫瑰、杜鹃的优良品种。缺乏的是中国人最推重的花王牡丹，中国文学家最歌颂的梅花，北京市上美丽的点缀夏季景色的绒花树（马缨花）。北京西山的灌木红叶黄栌木。如能输入这几种花木，会使华府的市容景色增加不少美丽。华府有芍药，可知长牡丹是不成问题的，因为有类似的风土气候。

作为两国亲交的永久纪念，我建议美国赠中国一批包括大中小型玻璃温室和蔬菜冷藏库全套设备。北京西直门外的植物园，如果出现一个和华府植物园类似的大玻璃温室，由美国赠送，其作用影响之重大永久，定千万倍于熊猫之在华府动物园。中国可以先赠美国一批花苗树苗蔬菜种子，包

括梅花、牡丹、马缨花、枣树、柿子等美国较少的种苗。华府如果出现了洛阳的牡丹、杭州的梅花、湖南的斑竹、广州的红豆树等，就成为中美两大民族精神交流的永久象征。这些是赠品，也就是最好的商品样本。中国需要的各种温室设备，冷藏库设备专门设计，是无量的，美国需要的花苗树苗蔬菜种子也是无量的。双方以充分的善意，助成这种物品、知识技术的交换，会发现需要互相帮助交换的地方，会越来越多。更发展成农业科学技术的研究合作，就奠定友谊的深厚基础了。

从前中国是小农制，土地割裂分散，经济力薄弱，乡村没有电力，无法输入美国的现代农业机械。现在人民公社把土地整划，经济力集中，乡村逐渐电气化，一切现代的农业机械，购买乃至仿造，都比较容易和可能了。从前中国的瓜果蔬菜，尽

管有优良品种，可是病虫害蔓延，使外国农业家望而生畏，不敢轻易移植，现在防治病虫害方面有长足进步，通过了科学组织的选种育种成就，就不至因输入新品种而带来病虫害的连带灾难了。美国农业病虫害防治成就，土壤肥料研究，选种育种成就，也会大有帮助于中国。展开了中央政府主持的农业交流工作，进一步州与省，市与市，纬度相近土壤气候相近的地域，可以结多少姊妹省姊妹市，以交换植物种苗栽培技术为主要业务。可作的事就更多了，深厚的友谊要建立在互助互利，越来越有新认识，越亲近越找到新用处，农业上可以真正平等互惠交朋友的怕只有中美两个大国了。

中美同为大国，同在北温带，气候风土相近的地特别多，中国有五千年的农业发展史，美国移民复杂，求知欲旺盛，继承在欧洲农业技术传统以外，多年来四面八方吸收世界的智慧，中美的合作，可以产生世界性的新农业，造福于世界人类。

美国制成可逐字直译的翻译机

【美联社纽约十月三十日电】设在加利福尼亚州的一家通讯器材公司展出了一台翻译机器，该公司的一些负责人声称，这台机器能减少“翻译人员的百分之八十至九十的日常”工作。

韦德纳通讯器材公司董事长海蒙德说，“设计这台借助于计算机的自动快速翻译机是为了帮助翻译人员工作而不是代替他。”

海蒙德今天在纽约举行的一次记者招待会上介绍了这台装置。它是由一台装有联结电视屏的电动打字机的词汇处理机和一台微型数字计算机组成的。

目前只能用来将西班牙文译成英文的这个程序有一个两万字的词汇存储器和一个同义词存储器。

翻译人员在键盘上打了一系列的西班牙文短语，电视终端就显示出逐字的直译。翻译人员的工作需要将这些词变成适当的英语句子。

韦德纳型翻译机不象早些时候的翻译机的译文，它能区别同音异义词。

海蒙德说，这种机器大约在四个月之后将能买到，而且以后将计划使它处理十种语言之多，其中包括俄文、日文、希伯来文和阿拉伯文。

苏联《消息报》报道《打不破的眼镜》

【本刊讯】苏联《消息报》十月十二日以《打不破的眼镜》为题报道：

乌克兰塑料科研所的科学家们正在顺利地解决制造打不破的眼镜镜片问题。萨沃西金领导的实验室制出了第一批特殊材料的镜片，冲击韧性为普通硅酸盐眼镜片的十倍，耐磨性为五十倍，而重量减少三分之二。新材料有一个重要的优点，镜片装上眼镜框以后很容易耐受增加的负荷。打不破的眼镜在本五年计划内就会问世，千百万人正在等待着。